

SOMMAIRE

I. PRÉLUDES

- Jean-Marie VALENTIN : « Grandeur » ou « monstruosité » ? Pierre Corneille et la constitution d'un paradigme théâtral national allemand 11
- Pierre BRUNEL : La réplique 39
- Hendrik BIRUS : Le retour aux origines. La réception du théâtre européen des XVI^e et XVII^e siècles par le romantisme allemand 52

II. LA SCÈNE BAROQUE

- Pierre BÉHAR : Le traitement cornélien du mythe d'Andromède et sa métamorphose dans le Saint Empire romain germanique 73
- Danielle BRUGUIÈRE-ZEISS et Élisabeth ROTHMUND : La réception allemande de *Polyeucte* à travers ses traductions (1660-1760). « Drame de martyr » ou « tragédie chrétienne » ? 83
- Laure GAUTHIER : Pierre Corneille sur la scène du premier opéra permanent allemand. L'adaptation (1689) de *Polyeucte* par le pasteur Heinrich Elmenhorst 113
- Florent GABAUDE : Andreas Gryphius, lecteur critique du premier Pierre Corneille 134
- Anne WAGNIART : Les deux *Héraclius*. Pierre Corneille, Johann Christian Hallmann, et la dramaturgie impériale allemande en Silésie à la fin du XVII^e siècle 153

III. À L'ÉPREUVE DU THÉÂTRE PROFESSIONNEL LES PRÉMICES DU DÉBAT SUR SHAKESPEARE

- Elsa JAUBERT : La place de Pierre Corneille dans le répertoire des troupes du monde germanique au XVIII^e siècle 173
- Christine ROGER : Le « Corneille des Anglais » ? Les traductions et adaptations théâtrales de Shakespeare au sein du système littéraire allemand (XVII^e-XVIII^e siècles) 193

IV. PIERRE CORNEILLE, MODÈLE DU PREMIER CLASSICISME ALLEMAND ?

- Catherine JULLIARD : Johann Christoph Gottsched et l'esthétique théâtrale de Pierre Corneille 219
- Marie-Hélène QUÉVAL : Convention et modernité. Johann Christoph Gottsched et Pierre Corneille 243
- Albert MEIER : La réception de Pierre Corneille par Johann Elias Schlegel 259

Stéphane PESNEL : Présences de Pierre Corneille dans l'œuvre dramatique de Pietro Metastasio	272
--	-----

V. SURVIVANCES, REJETS, PERMANENCES

Jean-Marie VALENTIN : La diffusion de Pierre Corneille en Allemagne au XVIII ^e siècle à travers les poétiques jésuites	295
Alexander NEBRIG : La <i>Rodogune</i> de Pierre Corneille, le style déclamatoire et le style littéraire. Analyse comparative des traductions de Friedrich Christian Bressand et d'August Bode	330
Jean-Marie VALENTIN : Lessing, critique de Corneille. De <i>Polyeucte</i> et <i>Rodogune</i> à la théorie de la catharsis	346
Jean-Marie VALENTIN : Tragédie héroïque-tragédie bourgeoise. Anton von Klein (1746-1810) et sa mise en cause de Gotthold Ephraim Lessing	368

VI. DU « TEMPS DES GÉNIES » AU SECOND CLASSICISME

Gilles DARRAS : « En France, la maudite bienséance a châtré l'homme naturel ». La réception de Pierre Corneille dans les premières œuvres de Friedrich Schiller	391
René-Marc PILLE : Friedrich Schiller, cornélien malgré lui ?	405

VII. HISTORIOGRAPHIE LITTÉRAIRE ET ESTHÉTIQUE AU DÉBUT DU XIX^e SIÈCLE

Bernard FRANCO : Les ambivalences de la réception de Pierre Corneille par le romantisme allemand	419
Alain MUZELLE : Poésie romantique et poésie moderne. L'image de Pierre Corneille dans l'œuvre critique de Friedrich Schlegel	433

VIII. RETOUR À *POLYEUCTE* ET À L'OPÉRA

Jean-François CANDONI : <i>Poliuto</i> et <i>Les Martyrs</i> . La référence à Corneille dans la naissance d'un opéra européen	447
<i>Ont collaboré au présent ouvrage</i>	467
<i>Index nominum et operum</i>	475
<i>Index des œuvres de Pierre Corneille</i>	491